

新编国际商务英语函电

新编国际商务英语函电

程同春摇主编

东南大学出版社

内 容 提 要

国际商务英语函电是对外经济贸易专业或国际商务英语专业教学的主干课程。本教材根据对外经贸商务活动的实际运作过程,按照邀请、安排访问、建立贸易关系、询盘及答复、报价、报盘、还盘、订购、执行定单、支付、包装、装运、保险、索赔与理赔、代理等各个业务环节编写,内容精选,材料新颖,语言规范,可操作性强。体现了实用性、针对性、技能性和知识性的有机结合。通过形式多样的练习训练,重在培养学习者对现代商务英语的实际应用能力。

本书可作为高等学校和高等职业技术学院对外经贸与商务专业教学用书,也可供具有相当英语水平的涉外经贸、商务工作专业人员培训、进修或自学之用。

图书在版编目(CIP)数据

新编国际商务英语函电 程同春主编 南京:东南大学出版社,2004.12

I. ①国... II. ①程... III. ①国际贸易—英语—电报信函—高等学校—教材 IV. ①F74

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第 043260 号

东南大学出版社出版发行

(南京市四牌楼 邮编 210018)

出版人 宋增民

江苏省新华书店经销 南京五四印刷厂印刷

开本:787mm×1092mm 1/16 印张:20.5 字数:320千字

2004年 5月第 1版 2004年 5月第 1次印刷

印数:1~5000 定价:28.00元

(凡图书印装质量问题,可直接向我社发行科调换。电话:025-8379466)

前 摇 摇 言

进入 21 世纪,我国对外经济贸易和技术合作迅速发展,贸易做法更加灵活,内容更加丰富多样,对外联系和信息交流日趋频繁。

国际商务英语作为英语语言属下的一门专业学科,是专门用途英语(ESP)的一种。它涉及到国际贸易、进出口业务、国际金融、市场行情、国际商法、涉外财会等多个领域,是将来从事或正在从事对外经贸工作专业人员学习或应用的专门用途英语。国际商务英语函电作为国际贸易中对外联系和交往的一种主要媒介和商务信息交流的载体,以英语语言形式反映世界各国之间的经济贸易往来和商务活动,其作用已越来越受到人们的重视。为了使大学教育面向新世纪,适应当代对外经济贸易工作的新形势、新特点和新要求,我们编写了《国际商务英语函电》一书。本教材紧密结合对外经贸工作的实际,内容精选,材料新颖,体现了实用性、针对性、技能性和知识性的有机结合。课文紧紧围绕国际商务的每个具体业务环节,语言规范生动、信息量大、可操作性强,使学习者既能学习外经贸业务,又可掌握现代流行的外经贸英语。

本教材的编写原则是:结合国际商务英语学习的特点,体现基础英语、专业英语和专业知识的三结合,使之成为一门系统性、指导性和可读性较强的课程,有利教学,便于自学。全书共分为 10 个单元,除少数单元外,大部分单元均包括如下八个组成部分:

单元导语(内容简介):介绍每单元涉及的外经贸业务环节的主要内容,使学习者有总体的了解。

单元要点(注意要点):提示学习者在阅读、学习和撰写每单元涉及的相关外经贸业务环节的内容时应注意的事项,以便提高学习与写作的针对性和准确性。

单元信函(商务信函):每单元信函很多选自最近几年对外商务工作中的实际典型材料,富有新意,又有代表性。这些信函具有一定的示范作用,可供学习者学习、比较和模拟写作。

单元语言要点(语言要点):结合各业务环节的信函内容,给以具体详实的释义,注重解决语言与商务方面的重点和难点,有利教学与自学。

单元专业词汇(专业词汇学习):简明介绍外经贸专业英语中最常用的一些词汇的基本含义和主要用法,以便增强学习者对商务英语词汇的灵活运用能力。

单元句型菜单(有用句型菜单):重点介绍每单元相关业务环节内容所涉及的常用短语、套语、表达法和句型,以便学习者在实际的学习与使用中掌握重点,熟练应用。

单元练习(练习):练习部分内容丰富、形式活泼多样,通过对专业词汇、短语、句型、句子结构、语法以及理解、写作能力的大量训练,培养学习者对商务英语的熟习程度和实际应用能力。

单元阅读和理解(阅读和理解):每单元均配有两篇语言难度适中的原文阅读材料,补充有关的业务知识,以便提高学习者对外经贸专业英语文章的阅读

与理解能力,扩大专业词汇量和专业知识。

本书作为国际商务英语专业教材,可供高等学校和高等职业技术学院对外经济贸易专业或国际商务英语专业高年级学生教学之用。也可供涉外经贸、商务工作人员培训、进修与自学之用。

本书的作者及其负责撰写的单元是:王雪梅(第 1 单元),潘月洲(第 2 单元),程同春(第 3 单元),马莹(第 4 单元),徐惠良(第 5 单元),蔡红梅(第 6 单元),邹建华(第 7 单元)。

本书由南京理工大学程同春主编,冯祥春主审。

本书编写中疏漏、不妥之处在所难免,敬请同行专家和广大读者不吝赐教指正。

东南大学出版社的领导和责任编辑刘坚先生对本书的出版十分关心和重视,编著者在此谨致衷心的感谢。

编著者

2005 年 10 月

情昇裁昇裁察

故動員月忘番漢卒溫爾爾岸則理目 (商务信函的撰写)

員愛遠轉通則來月忘番漢卒溫爾爾岸..... (員)

國愛幸則理目早理社書普利來月忘番漢卒溫爾爾岸..... (員)

故動員月忘番漢卒溫爾爾岸則理目早理社書普利來月忘番漢卒溫爾爾岸 (邀请和安排访问)

員愛遠轉通則來月忘番漢卒溫爾爾岸..... (員)

國愛幸則理目早理社書普利來月忘番漢卒溫爾爾岸..... (員)

猿愛月忘番漢卒溫爾爾岸..... (員)

源愛遠轉通則來月忘番漢卒溫爾爾岸..... (源)

緣愛幸則理目早理社書普利來月忘番漢卒溫爾爾岸..... (源)

遠愛戰漢省漢漢漢漢漢漢漢漢漢漢..... (遠)

苑愛遠轉通則來月忘番漢卒溫爾爾岸..... (苑)

愿愛遠轉通則來月忘番漢卒溫爾爾岸..... (猿)

故動員月忘番漢卒溫爾爾岸則理目早理社書普利來月忘番漢卒溫爾爾岸 (建立贸易关系)

員愛遠轉通則來月忘番漢卒溫爾爾岸..... (猿)

國愛幸則理目早理社書普利來月忘番漢卒溫爾爾岸..... (猿)

猿愛月忘番漢卒溫爾爾岸..... (猿)

源愛遠轉通則來月忘番漢卒溫爾爾岸..... (猿)

緣愛幸則理目早理社書普利來月忘番漢卒溫爾爾岸..... (源)

遠愛戰漢省漢漢漢漢漢漢漢漢漢漢..... (源)

苑愛遠轉通則來月忘番漢卒溫爾爾岸..... (源)

愿愛遠轉通則來月忘番漢卒溫爾爾岸..... (源)

故動員月忘番漢卒溫爾爾岸則理目早理社書普利來月忘番漢卒溫爾爾岸 (询盘与答复)

員愛遠轉通則來月忘番漢卒溫爾爾岸..... (源)

國愛幸則理目早理社書普利來月忘番漢卒溫爾爾岸..... (源)

猿愛月忘番漢卒溫爾爾岸..... (源)

源愛遠轉通則來月忘番漢卒溫爾爾岸..... (緣)

緣愛幸則理目早理社書普利來月忘番漢卒溫爾爾岸..... (緣)

遠愛戰漢省漢漢漢漢漢漢漢漢漢漢..... (遠)

苑愛遠轉通則來月忘番漢卒溫爾爾岸..... (远)

愿愛遠轉通則來月忘番漢卒溫爾爾岸..... (远)

故璉瑶匠隼隼隼译韵本圆芽桤悦忽璉圆璉璉 报价、报盘和还盘)

员舜隼隼隼隼隼	.....	(远苑)
圆援孚隼译隼隼隼隼隼	.....	(远苑)
猿援月隼译隼隼隼隼隼	.....	(远愿)
源援隼隼隼隼隼隼隼	.....	(苑忒)
缘援幸隼隼隼隼隼	.....	(苑缘)
远援哉隼隼隼隼隼隼隼	.....	(苑圜)
苑援隼隼隼隼隼	.....	(苑圜)
愿援隼隼隼隼隼隼隼	.....	(愿忒)

故璉瑶芽隼隼隼隼隼(促销)

员舜隼隼隼隼隼	.....	(愿忒)
圆援孚隼译隼隼隼隼隼	.....	(愿忒)
猿援月隼译隼隼隼隼隼	.....	(愿忒)
源援隼隼隼隼隼隼隼	.....	(愿愿)
缘援幸隼隼隼隼隼	.....	(怨忒)
远援哉隼隼隼隼隼隼隼	.....	(怨圜)
苑援隼隼隼隼隼	.....	(怨忒)
愿援隼隼隼隼隼隼隼	.....	(怨愿)

故璉瑶韵隼隼隼芽隼隼隼隼云远是璉璉 定单及其执行)

员舜隼隼隼隼隼	.....	(员圜)
圆援孚隼译隼隼隼隼隼	.....	(员圜)
猿援月隼译隼隼隼隼隼	.....	(员圜)
源援隼隼隼隼隼隼隼	.....	(员原)
缘援幸隼隼隼隼隼	.....	(员愿)
远援哉隼隼隼隼隼隼隼	.....	(员怨)
苑援隼隼隼隼隼	.....	(员圜)
愿援隼隼隼隼隼隼隼	.....	(员缘)

故璉愿瑶芽隼隼隼璉璉 支付)

员舜隼隼隼隼隼	.....	(员苑)
圆援孚隼译隼隼隼隼隼	.....	(员苑)
猿援月隼译隼隼隼隼隼	.....	(员苑)
源援隼隼隼隼隼隼隼	.....	(员忒)
缘援幸隼隼隼隼隼	.....	(员原)
远援哉隼隼隼隼隼隼隼	.....	(员缘)
苑援隼隼隼隼隼	.....	(员圜)
愿援隼隼隼隼隼隼隼	.....	(员圜)

戛戛忽瑶孕葬龔龔(包装)

员爰叶叶叶叶叶叶叶叶	.....	(员叶)
园爰叶叶叶叶叶叶叶叶	.....	(员叶)
猿爰月叶叶叶叶叶叶叶叶	.....	(员叶)
源爰叶叶叶叶叶叶叶叶叶	.....	(员叶)
缘爰幸叶叶叶叶叶叶叶叶	.....	(员叶)
远爰叶叶叶叶叶叶叶叶叶	.....	(员叶)
苑爰叶叶叶叶叶叶叶叶叶	.....	(员叶)
愿爰叶叶叶叶叶叶叶叶叶叶	.....	(员叶)

戛戛园摇杂戛戛(装运)

员爰阿朶墨恒鬱	土	.....	(员恩)
国爰马著吐泽才	奥	.....	(员恩)
猿爰月忘著	蒙	.....	(员恩)
源爰赫早	有	.....	(员恩)
缘爰辛	烟	.....	(员恩)
远爰戕	莫	.....	(员恩)
苑爰赫	蒙	.....	(员恩)
愿爰阿	莫	.....	(员恩)

哉量员瑶陨逢理葬 保险)

[illegible]

~~哉~~~~豕~~~~元~~~~圆~~~~摇~~~~悦~~~~羣~~~~葬~~~~挫~~~~奈~~~~藻~~~~藁~~~~藻~~~~械~~ 索赔与理赔)

[illegible]

电子信函)

员爱云	缘
圆爱云	缘
猿爱云	缘
源爱云	缘

附录)

员爱云	缘
圆爱云	缘
猿爱云	缘

Unit 1

BUSINESS LETTER WRITING

蘊鬱鬱韻云月哉羣羣雜蘊栽栽和奈

员媛云嫫毼

员) 云造月燥燥云燥电

[illegible]

再觀則樂外悅園原
音則樂外遭曾曾

阅 魏 藻 粤 费 隆 固 原, 固 垣 员

奉禁上禁通都邑是禁刑取非普禁刑悅樂愛
永愿蕴集志砾曝昔,
奉禁上, 杂禁留, 悦器葬

阅读障碍

[illegible][illegible]

再觀峰臺氣象

分爲三藥：一、藥、二、藥、三、藥。

[illegible]

(圓) 醃燥薑黃月蝶燕云類也 憎氣燥附性溫燥者亦難蒙

[illegible]

载 卷 土 杂 录 备 悦 录 薛

阅读策略与题解

[illegible][illegible]

分援益藥肆藥 西藥藥藥

附：隸泉自鑄至宣統鑄幣表
 宣統元年鑄
 宣統二年鑄
 宣統三年鑄
 宣統四年鑄
 宣統五年鑄
 宣統六年鑄
 宣統七年鑄
 宣統八年鑄
 宣統九年鑄
 宣統十年鑄
 宣統十一年鑄
 宣統十二年鑄
 宣統十三年鑄
 宣統十四年鑄
 宣統十五年鑄
 宣統十六年鑄
 宣統十七年鑄
 宣統十八年鑄
 宣統十九年鑄
 宣統二十年鑄
 宣統二十一年鑄
 宣統二十二年鑄
 宣統二十三年鑄
 宣統二十四年鑄
 宣統二十五年鑄
 宣統二十六年鑄
 宣統二十七年鑄
 宣統二十八年鑄
 宣統二十九年鑄
 宣統三十年鑄
 宣統三十一年鑄
 宣統三十二年鑄
 宣統三十三年鑄
 宣統三十四年鑄
 宣統三十五年鑄
 宣統三十六年鑄
 宣統三十七年鑄
 宣統三十八年鑄
 宣統三十九年鑄
 宣統四十年鑄
 宣統四十一年鑄
 宣統四十二年鑄
 宣統四十三年鑄
 宣統四十四年鑄
 宣統四十五年鑄
 宣統四十六年鑄
 宣統四十七年鑄
 宣統四十八年鑄
 宣統四十九年鑄
 宣統五十年鑄
 宣統五十一年鑄
 宣統五十二年鑄
 宣統五十三年鑄
 宣統五十四年鑄
 宣統五十五年鑄
 宣統五十六年鑄
 宣統五十七年鑄
 宣統五十八年鑄
 宣統五十九年鑄
 宣統六十年鑄
 宣統六十一年鑄
 宣統六十二年鑄
 宣統六十三年鑄
 宣統六十四年鑄
 宣統六十五年鑄
 宣統六十六年鑄
 宣統六十七年鑄
 宣統六十八年鑄
 宣統六十九年鑄
 宣統七十年鑄
 宣統七十一年鑄
 宣統七十二年鑄
 宣統七十三年鑄
 宣統七十四年鑄
 宣統七十五年鑄
 宣統七十六年鑄
 宣統七十七年鑄
 宣統七十八年鑄
 宣統七十九年鑄
 宣統八十年鑄
 宣統八十一年鑄
 宣統八十二年鑄
 宣統八十三年鑄
 宣統八十四年鑄
 宣統八十五年鑄
 宣統八十六年鑄
 宣統八十七年鑄
 宣統八十八年鑄
 宣統八十九年鑄
 宣統九十年鑄
 宣統九十一年鑄
 宣統九十二年鑄
 宣統九十三年鑄
 宣統九十四年鑄
 宣統九十五年鑄
 宣統九十六年鑄
 宣統九十七年鑄
 宣統九十八年鑄
 宣統九十九年鑄
 宣統一百年鑄

跟味水糟客至玉蘭葉

噪ノ 煖ノ 糞ノ 熾ノ 烈ノ 月ノ 菲ノ 糞ノ 燥ノ 音ノ 寒ノ 穢ノ 穢ノ

造子為援再舉則難藥則藥粵夷固國藥留無絀毛測蠟藥皆由粵名醫經藥藥皆，惜藥皆皆藥皆皆藥則藥
澤夷藥則藥便增援

(圆) 栽藻宰葵滌燥菜宰则藻早孕葵则葵

葬煖蕓蕓蕓蕓

[illegible]

悦 雅 社 孕 襪 襪 皂 奈 奈 盥 月 奈 襪 摇摇摇摇摇

悦耀耀社, 杂耀耀社, 悦耀耀

栽藻近際園原

音義

裁嘗源源源源粵粵裁察悅

云簪(缘苑)远黛堪愁

惊蓬飘忽如

[illegible]

悦图集卷四 四爱月爱景集 燥, 配爱字 月爱集 燥

室援親援聖則藥賊冠濟援宏援烈陳韓崔

醅齊并諸暑寧觀馭耘粵羣雜蕓悅

未種藥則燥苦孕增燥燥孕蘊元苑在

栽藻藻藻藻·孕體燥燥燥(園緣)苑緣緣

悦 恭 慕 幸 端 麟 舜 酉 癸 殊 欣 粲 杂 孕 蕴 再 醅 暗 裁 幻

栽藻習源翫緣

遭新而獲舊糟藥莽性說難藥

附遺澤解字誤皂供錯難土 憎藻土葬憂也 憎藻解城莽燥藥 藻澤憎造吾藻罪藻藥土憎援栽藻
殖藻藥土藻皂贈益錯藻葬憂火宅藥 滋藻刑能藻藥當罷藻便 藻子國澤侯的藻 署藻肉燥藻當遭
附科表傷割澤割利和葛曾割挂湯苦玄龍皂傷割 欲制師木 葬當 再制師木 祇才藻數肥來割土

再親則癰毒分月兒轉毒

韵例 虞 宰 况 宰 轳 孕

栽藥警刑則贈藥聖旨藥省賦增豐樂贈賦藥蓋刺藥縣藥計授兵部藥省藥，賦藥刺藥藥糖藥聖醫省科藥社藥

粵書聲韻譜系早音韻略註卷四則繁漢受揚元四韻最烈澤江葉孟漢志苗漢韻譜遺註韻法卷四援月韻
詩注至柔來也本韻譜增補漢韻則則來皆贈皂來城莽世則則增補則城寄哉爰援非韻譜系則來曾藥生
則則則來皂來燥，皆贈莽世則則根燥是四韻最烈精書苗漢韻譜遺註卷四葬者藥則的韻譜製圓，最烈則
則則則元，最烈援

建築設計 空想員 秋田義樹

粵麻上土蛋葵各忘葉憎薄上麻蘭曾圖刺葵有蘭陳華世爾葵刺麻杜便其置麻上管葵刺麻並道賊
前麻上麻葬弄葵覆音子彈響修割刺葵羅尿上果麻桑包那邱葵漢趙進木葵響音麻桑子蛋葵世爾葵
齊麻情上配影字戰搖搖粵麻情上栽之華葵否表枝刺

